

56  
**Al-Wâqi'ah**  
**The Inevitable**  
**The Event**

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

**AA** - Ahmed Ali    **NQ** - The Noble Qur'an  
**PK** - Pickthal    **SH** - Shakir    **YU** - Yusuf Ali

**1.**

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. WHEN WHAT IS to happen comes to pass --
- NQ** When the Event (i.e. the Day of Resurrection) befalls.
- PK** When the event befalleth -
- SH** When the great event comes to pass,
- YU** When the Event inevitable cometh to pass,

**2.**

- AA** Which is bound to happen undoubtedly --
- NQ** And there can be no denying of its befalling.
- PK** There is no denying that it will befall -
- SH** There is no belying its coming to pass--
- YU** Then will no (soul) entertain falsehood concerning its coming.

**3.**

- AA** Degrading (some) and exalting (others);
- NQ** It will bring low (some); (and others) it will exalt;
- PK** Abasing (some), exalting (others);
- SH** Abasing (one party), exalting (the other),
- YU** (Many) will it bring low; (many) will it exalt;

**4.**

- AA** When the earth is shaken up convulsively,
- NQ** When the earth will be shaken with a terrible shake.
- PK** When the earth is shaken with a shock
- SH** When the earth shall be shaken with a (severe) shaking,
- YU** When the earth shall be shaken to its depths,

**5.**

- AA** The mountains bruised and crushed,
- NQ** And the mountains will be powdered to dust.
- PK** And the hills are ground to powder
- SH** And the mountains shall be made to crumble with (an awful) crumbling,
- YU** And the mountains shall be crumbled to atoms,

**6.**

- AA Turned to dust, floating in the air,
- NQ So that they will become floating dust particles.
- PK So that they become a scattered dust,
- SH So that they shall be as scattered dust.
- YU Becoming dust scattered abroad,

**7.**

- AA You will become three categories:
- NQ And you (all) will be in three kinds (i.e. separate groups).
- PK And ye will be three kinds:
- SH And you shall be three sorts.
- YU And ye shall be sorted out into three classes.

**8.**

- AA Those of the right hand -- how (happy) will be those of the right hand!
- NQ So those on the Right Hand (i.e. those who will be given their Records in their right hands), Who will be those on the Right Hand? (As a respect for them, because they will enter Paradise).
- PK (First) those on the right hand; what of those on the right hand?
- SH Then (as to) the companions of the right hand; how happy are the companions of the right hand!
- YU Then (there will be) the Companions of the Right Hand; - What will be the Companions of the Right Hand?

**9.**

- AA Then those of the left hand -- how (unhappy) will be those of the left hand!
- NQ And those on the Left Hand (i.e. those who will be given their Record in their left hands), Who will be those on the Left Hand? (As a disgrace for them, because they will enter Hell).
- PK And (then) those on the left hand; what of those on the left hand?
- SH And (as to) the companions of the left hand; how wretched are the companions of the left hand!
- YU And the Companions of the Left Hand,- what will be the Companions of the Left Hand?

**10.**

- AA Then the foremost, how pre-excellent,
- NQ And those foremost [(in Islâmic Faith of Monotheism and in performing righteous deeds) in the life of this world on the very first call for to embrace Islâm,] will be foremost (in Paradise).
- PK And the foremost in the race, the foremost in the race:
- SH And the foremost are the foremost,
- YU And those Foremost (in Faith) will be Foremost (in the Hereafter).

**11.**

- AA Who will be honoured
- NQ These will be those nearest to Allâh.
- PK Those are they who will be brought nigh
- SH These are they who are drawn nigh (to Allah),

YU These will be those Nearest to Allah:

**12.**

AA In gardens of tranquility;  
 NQ In the Gardens of delight (Paradise).  
 PK In gardens of delight;  
 SH In the gardens of bliss.  
 YU In Gardens of Bliss:

**13.**

AA A number of the earlier peoples,  
 NQ A multitude of those (foremost) will be from the first generations (who embraced Islâm).  
 PK A multitude of those of old  
 SH A numerous company from among the first,  
 YU A number of people from those of old,

**14.**

AA And a few of later ages,  
 NQ And a few of those (foremost) will be from the later time (generations).  
 PK And a few of those of later time.  
 SH And a few from among the latter.  
 YU And a few from those of later times.

**15.**

AA On couches wrought of gold,  
 NQ (They will be) on thrones woven with gold and precious stones,  
 PK On lined couches,  
 SH On thrones decorated,  
 YU (They will be) on Thrones encrusted (with gold and precious stones),

**16.**

AA Reclining face to face.  
 NQ Reclining thereon, face to face.  
 PK Reclining therein face to face.  
 SH Reclining on them, facing one another.  
 YU Reclining on them, facing each other.

**17.**

AA Youths of never-ending bloom will pass round to them  
 NQ They will be served by immortal boys,  
 PK There wait on them immortal youths  
 SH Round about them shall go youths never altering in age,  
 YU Round about them will (serve) youths of perpetual (freshness),

**18.**

AA Cups and decanters, beakers full of sparkling wine,  
 NQ With cups, and jugs, and a glass from the flowing wine,  
 PK With bowls and ewers and a cup from a pure spring

SH With goblets and ewers and a cup of pure drink;

YU With goblets, (shining) beakers, and cups (filled) out of clear-flowing fountains:

### 19.

AA Unheedy, uninebriating;

NQ Wherefrom they will get neither any aching of the head, nor any intoxication.

PK Wherefrom they get no aching of the head nor any madness,

SH They shall not be affected with headache thereby, nor shall they get exhausted,

YU No after-ache will they receive therefrom, nor will they suffer intoxication:

### 20.

AA And such fruits as they fancy,

NQ And fruit; that they may choose.

PK And fruit that they prefer

SH And fruits such as they choose,

YU And with fruits, any that they may select:

### 21.

AA Bird meats that they relish,

NQ And the flesh of fowls that they desire.

PK And flesh of fowls that they desire.

SH And the flesh of fowl such as they desire.

YU And the flesh of fowls, any that they may desire.

### 22.

AA And companions with big beautiful eyes

NQ And (there will be) Houris (fair females) with wide, lovely eyes (as wives for the pious),

PK And (there are) fair ones with wide, lovely eyes,

SH And pure, beautiful ones,

YU And (there will be) Companions with beautiful, big, and lustrous eyes,-

### 23.

AA Like pearls within their shells,

NQ Like unto preserved pearls.

PK Like unto hidden pearls,

SH The like of the hidden pearls:

YU Like unto Pearls well-guarded.

### 24.

AA As recompense for all they had done.

NQ A reward for what they used to do.

PK Reward for what they used to do.

SH A reward for what they used to do.

YU A Reward for the deeds of their past (life).

### 25.

AA They will hear no nonsense there or talk of sin,

No Laghw (dirty, false, evil vain talk) will they hear therein, nor any sinful

NQ speech (like backbiting, etc.).  
 PK There hear they no vain speaking nor recrimination  
 SH They shall not hear therein vain or sinful discourse,  
 YU Not frivolity will they hear therein, nor any taint of ill,-

**26.**

AA Other than "Peace, peace" the salutation.  
 NQ But only the saying of: Salâm!, Salâm! (greetings with peace)[] !  
 PK (Naught) but the saying: Peace, (and again) Peace.  
 SH Except the word peace, peace.  
 YU Only the saying, "Peace! Peace".

**27.**

AA As for those of the right hand -- how (happy) those of the right hand --  
 NQ And those on the Right Hand, Who will be those on the Right Hand?  
 PK And those on the right hand; what of those on the right hand?  
 SH And the companions of the right hand; how happy are the companions of the right hand!  
 YU The Companions of the Right Hand,- what will be the Companions of the Right Hand?

**28.**

AA They will be in (the shade) of thornless lote  
 NQ (They will be) among thornless lote-trees,  
 PK Among thornless lote-trees  
 SH Amid thornless lote-trees,  
 YU (They will be) among Lote-trees without thorns,

**29.**

AA And acacia covered with heaps of bloom,  
 NQ Among Talh (banana-trees) with fruits piled one above another,  
 PK And clustered plantains,  
 SH And banana-trees (with fruits), one above another.  
 YU Among Talh trees with flowers (or fruits) piled one above another,-

**30.**

AA Lengthened shadows,  
 NQ In shade long-extended,  
 PK And spreading shade,  
 SH And extended shade,  
 YU In shade long-extended,

**31.**

AA Gushing water,  
 NQ By water flowing constantly,  
 PK And water gushing,  
 SH And water flowing constantly,  
 YU By water flowing constantly,

**32.**

AA And fruits numberless,  
 NQ And fruit in plenty,  
 PK And fruit in plenty  
 SH And abundant fruit,  
 YU And fruit in abundance.

**33.**

AA Unending, unforbidden,  
 NQ Whose season is not limited, and their supply will not be cut off,  
 PK Neither out of reach nor yet forbidden,  
 SH Neither intercepted nor forbidden,  
 YU Whose season is not limited, nor (supply) forbidden,

**34.**

AA And maidens incomparable.  
 NQ And on couches or thrones, raised high.  
 PK And raised couches;  
 SH And exalted thrones.  
 YU And on Thrones (of Dignity), raised high.

**35.**

AA We have formed them in a distinctive fashion,  
 NQ Verily, We have created them (maidens) of special creation.  
 PK Lo! We have created them a (new) creation  
 SH Surely We have made them to grow into a (new) growth,  
 YU We have created (their Companions) of special creation.

**36.**

AA And made them virginal,  
 NQ And made them virgins.  
 PK And made them virgins,  
 SH Then We have made them virgins,  
 YU And made them virgin - pure (and undefiled), -

**37.**

AA Loving companions matched in age,  
 NQ Loving (their husbands only), equal in age.  
 PK Lovers, friends,  
 SH Loving, equals in age,  
 YU Beloved (by nature), equal in age,-

**38.**

AA For those of the right hand: A crowd of earlier generations  
 NQ For those on the Right Hand.  
 PK For those on the right hand;  
 SH For the sake of the companions of the right hand.  
 YU For the Companions of the Right Hand.

**39.**

- NQ A multitude of those (on the Right Hand) will be from the first generation (who embraced Islâm).
- PK A multitude of those of old
- SH A numerous company from among the first,
- YU A (goodly) number from those of old,

**40.**

- AA And a crowd of the later.
- NQ And a multitude of those (on the Right Hand) will be from the later times (generations).
- PK And a multitude of those of later time.
- SH And a numerous company from among the last.
- YU And a (goodly) number from those of later times.

**41.**

- AA But those of the left hand -- how (unhappy) those of the left hand --
- NQ And those on the Left Hand Who will be those on the Left Hand?
- PK And those on the left hand: What of those on the left hand?
- SH And those of the left hand, how wretched are those of the left hand!
- YU The Companions of the Left Hand,- what will be the Companions of the Left Hand?

**42.**

- AA Will be in the scorching wind and boiling water,
- NQ In fierce hot wind and boiling water,
- PK In scorching wind and scalding water
- SH In hot wind and boiling water,
- YU (They will be) in the midst of a Fierce Blast of Fire and in Boiling Water,

**43.**

- AA Under the shadow of thick black smoke
- NQ And shadow of black smoke,
- PK And shadow of black smoke,
- SH And the shade of black smoke,
- YU And in the shades of Black Smoke:

**44.**

- AA Neither cool nor agreeable.
- NQ (That shadow) neither cool, nor (even) good,
- PK Neither cool nor refreshing.
- SH Neither cool nor honorable.
- YU Nothing (will there be) to refresh, nor to please:

**45.**

- AA They were endowed with good things
- NQ Verily, before that, they indulged in luxury,
- PK Lo! heretofore they were effete with luxury
- SH Surely they were before that made to live in ease and plenty.

YU For that they were wont to be indulged, before that, in wealth (and luxury),

#### 46.

AA But persisted in that greater sin,

NQ And were persisting in great sin (joining partners in worship along with Allāh, committing murders and other crimes, etc.)[]

PK And used to persist in the awful sin.

SH And they persisted in the great violation.

YU And persisted obstinately in wickedness supreme!

#### 47.

AA And said: "What! When we are dead and turned to dust and bones, shall we then be raised again?"

NQ And they used to say: "When we die and become dust and bones, shall we then indeed be resurrected?"

PK And they used to say: When we are dead and have become dust and bones, shall we then, forsooth, be raised again,

SH And they used to say: What! when we die and have become dust and bones, shall we then indeed be raised?

YU And they used to say, "What! when we die and become dust and bones, shall we then indeed be raised up again?-

#### 48.

AA And so will our fathers?"

NQ "And also our forefathers?"

PK And also our forefathers?

SH Or our fathers of yore?

YU "(We) and our fathers of old?"

#### 49.

AA Say: "Indeed, the earlier and the later generations

NQ Say (O Muhammad SAW): "(Yes) verily, those of old, and those of later times.

PK Say (unto them, O Muhammad): Lo! those of old and those of later time

SH Say: The first and the last,

YU Say: "Yea, those of old and those of later times,

#### 50.

AA Will be gathered together on a certain day which is predetermined.

NQ "All will surely be gathered together for appointed Meeting of a known Day.

PK Will all be brought together to the tryst of an appointed day.

SH Shall most surely be gathered together for the appointed hour of a known day.

YU "All will certainly be gathered together for the meeting appointed for a Day well-known.

#### 51.

AA Then you, the erring and the deniers,

NQ "Then moreover, verily, you the erring-ones, the deniers (of Resurrection)!

PK Then lo! ye, the erring, the deniers,

SH Then shall you, O you who err and call it a lie!

YU "Then will ye truly,- O ye that go wrong, and treat (Truth) as Falsehood!-



**52.**

AA Will eat of the tree of Zaqqum,  
 NQ "You verily will eat of the trees of Zaqqûm.  
 PK Ye verily will eat of a tree called Zaqqum  
 SH Most surely eat of a tree of Zaqqoom,  
 YU "Ye will surely taste of the Tree of Zaqqum.

**53.**

AA Fill your bellies with it,  
 NQ "Then you will fill your bellies therewith,  
 PK And will fill your bellies therewith;  
 SH And fill (your) bellies with it;  
 YU "Then will ye fill your insides therewith,

**54.**

AA And drink over it scalding water,  
 NQ "And drink boiling water on top of it,  
 PK And thereon ye will drink of boiling water,  
 SH Then drink over it of boiling water;  
 YU "And drink Boiling Water on top of it:

**55.**

AA Lapping it up like female camels raging of thirst with disease."  
 NQ "So you will drink (that) like thirsty camels!"  
 PK Drinking even as the camel drinketh.  
 SH And drink as drinks the thirsty camel.  
 YU "Indeed ye shall drink like diseased camels raging with thirst!"

**56.**

AA Such will be their welcome on the Day of Judgement.  
 NQ That will be their entertainment on the Day of Recompense!  
 PK This will be their welcome on the Day of Judgment.  
 SH This is their entertainment on the day of requital.  
 YU Such will be their entertainment on the Day of Requital!

**57.**

AA It is He who created you, then why do you not affirm the truth?  
 NQ We created you, then why do you believe not?  
 PK We created you. Will ye then admit the truth?  
 SH We have created you, why do you not then assent?  
 YU It is We Who have created you: why will ye not witness the Truth?

**58.**

AA Just consider (the semen) that you emit,  
 NQ Then tell Me (about) the human semen that you emit.  
 PK Have ye seen that which ye emit?  
 SH Have you considered the seed?  
 YU Do ye then see?- The (human Seed) that ye throw out,-

**59.**

- AA Do you create it, or We are its creator?  
 NQ Is it you who create it (i.e. make this semen into a perfect human being), or are We the Creator?  
 PK Do ye create it or are We the Creator?  
 SH Is it you that create it or are We the creators?  
 YU Is it ye who create it, or are We the Creators?

**60.**

- AA We have incorporated death in your constitution, and We shall not be hindered  
 NQ We have decreed death to you all, and We are not unable,  
 PK We mete out death among you, and We are not to be outrun,  
 SH We have ordained death among you and We are not to be overcome,  
 YU We have decreed Death to be your common lot, and We are not to be frustrated

**61.**

- AA From replacing you with others or raising you in a way you do not know.  
 NQ To transfigure you and create you in (forms) that you know not.  
 PK That We may transfigure you and make you what ye know not.  
 SH In order that We may bring in your place the likes of you and make you grow into what you know not.  
 YU from changing your Forms and creating you (again) in (forms) that ye know not.

**62.**

- AA You have known the first creation, then why do you not reflect?  
 NQ And indeed, you have already known the first form of creation (i.e. the creation of Adam), why then do you not remember or take heed?  
 PK And verily ye know the first creation. Why, then, do ye not reflect?  
 SH And certainly you know the first growth, why do you not then mind?  
 YU And ye certainly know already the first form of creation: why then do ye not celebrate His praises?

**63.**

- AA Just ponder over what you sow:  
 NQ Tell Me! The seed that you sow in the ground.  
 PK Have ye seen that which ye cultivate?  
 SH Have you considered what you sow?  
 YU See ye the seed that ye sow in the ground?

**64.**

- AA Do you give it its increase, or are We the giver?  
 NQ Is it you that make it grow, or are We the Grower?  
 PK Is it ye who foster it, or are We the Fosterer?  
 SH Is it you that cause it to grow, or are We the causers of growth?  
 YU Is it ye that cause it to grow, or are We the Cause?

**65.**

- AA We could turn it, if We pleased, into straw; then you would rue the day,

**NQ** Were it Our Will, We could crumble it to dry pieces, and you would be regretful (or left in wonderment).

**PK** If We willed, We verily could make it chaff, then would ye cease not to exclaim:

**SH** If We pleased, We should have certainly made it broken down into pieces, then would you begin to lament:

**YU** Were it Our Will, We could crumble it to dry powder, and ye would be left in wonderment,

## 66.

**AA** (And say:) "We have fallen into debt;

**NQ** (Saying): "We are indeed Mughramûn (i.e. ruined or lost the money without any profit, or punished by the loss of all that we spend for cultivation, etc.)! [See Tafsir Al-Qurtubî, Vol. 17, Page 219]

**PK** Lo! we are laden with debt!

**SH** Surely we are burdened with debt:

**YU** (Saying), "We are indeed left with debts (for nothing):

## 67.

**AA** Indeed, we have been deprived of the fruits of our labour."

**NQ** "Nay, but we are deprived!"

**PK** Nay, but we are deprived!

**SH** Nay! we are deprived.

**YU** "Indeed are we shut out (of the fruits of our labour)"

## 68.

**AA** Consider the water that you drink.

**NQ** Tell Me! The water that you drink.

**PK** Have ye observed the water which ye drink?

**SH** Have you considered the water which you drink?

**YU** See ye the water which ye drink?

## 69.

**AA** Do you send it down from the clouds, or We send it down?

**NQ** Is it you who cause it from the rainclouds to come down, or are We the Causer of it to come down?

**PK** Is it ye who shed it from the raincloud, or are We the Shedder?

**SH** Is it you that send it down from the clouds, or are We the senders?

**YU** Do ye bring it down (in rain) from the cloud or do We?

## 70.

**AA** We could make it brackish, if We pleased; so why do you not acknowledge thanks?

**NQ** If We willed, We verily could make it salt (and undrinkable), why then do you not give thanks (to Allâh)?

**PK** If We willed We verily could make it bitter. Why then, give ye not thanks?

**SH** If We pleased, We would have made it salty; why do you not then give thanks?

**YU** Were it Our Will, We could make it salt (and unpalatable): then why do ye not give thanks?

## 71.

AA Consider the fire that you strike (and get by friction).

NQ Tell Me! The fire which you kindle,

PK Have ye observed the fire which ye strike out;

SH Have you considered the fire which you strike?

YU See ye the Fire which ye kindle?

## 72.

AA Have you raised its tree, or We have raised it?

NQ Is it you who made the tree thereof to grow, or are We the Grower?

PK Was it ye who made the tree thereof to grow, or were We the grower?

SH Is it you that produce the trees for it, or are We the producers?

YU Is it ye who grow the tree which feeds the fire, or do We grow it?

## 73.

AA We have made it as a reminder and convenience for the needy.

NQ We have made it a Reminder (for the Hell-fire, in the Hereafter); and an article of use for the travellers (and all the others, in this world).

PK We, even We, appointed it a memorial and a comfort for the dwellers in the wilderness.

SH We have made it a reminder and an advantage for the wayfarers of the desert.

YU We have made it a memorial (of Our handiwork), and an article of comfort and convenience for the denizens of deserts.

## 74.

AA So glorify your Lord, the most supreme. So I call the placement of the stars to witness --

NQ Then glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

PK Therefor (O Muhammad), praise the name of thy Lord, the Tremendous.

SH Therefore glorify the name of your Lord, the Great.

YU Then celebrate with praises the name of thy Lord, the Supreme!

## 75.

NQ So I swear by Mawâqi (setting or the mansions, etc.) of the stars (they traverse).

PK Nay, I swear by the places of the stars -

SH But nay! I swear by the falling of stars;

YU Furthermore I call to witness the setting of the Stars,-

## 76.

AA And this surely is great evidence if you can understand --

NQ And verily, that is indeed a great oath, if you but know.

PK And lo! that verily is a tremendous oath, if ye but knew -

SH And most surely it is a very great oath if you only knew;

YU And that is indeed a mighty adjuration if ye but knew,-

## 77.

AA That this is indeed the glorious Qur'an

NQ That (this) is indeed an honourable recital (the Noble Qur'ân).

PK That (this) is indeed a noble Qur'an

Most surely it is an honored Quran,

SH

YU That this is indeed a Qur'an Most Honourable,

**78.**

AA (Inscribed) in the well-kept Book.

NQ In a Book well-guarded (with Allâh in the heaven i.e. Al-Lauh Al-Mahfûz).

PK In a Book kept hidden

SH In a book that is protected

YU In Book well-guarded,

**79.**

AA Only they can reach it who are clean (of mind).

NQ Which (that Book with Allâh) none can touch but the purified (i.e. the angels).

PK Which none toucheth save the purified,

SH None shall touch it save the purified ones.

YU Which none shall touch but those who are clean:

**80.**

AA It has been revealed by the Lord of all the worlds.

NQ A Revelation (this Qur'ân) from the Lord of the 'Alamîn (mankind, jinns and all that exists).

PK A revelation from the Lord of the Worlds.

SH A revelation by the Lord of the worlds.

YU A Revelation from the Lord of the Worlds.

**81.**

AA Then why do you dissimulate this Revelation?

NQ Is it such a talk (this Qur'an) that you (disbelievers) deny?

PK Is it this Statement that ye scorn,

SH Do you then hold this announcement in contempt?

YU Is it such a Message that ye would hold in light esteem?

**82.**

AA You live by calling it a lie.

NQ And instead (of thanking Allâh) for the provision He gives you, on the contrary, you deny Him (by disbelief)!

PK And make denial thereof your livelihood?

SH And to give (it) the lie you make your means of subsistence.

YU And have ye made it your livelihood that ye should declare it false?

**83.**

AA Then how is it that when the (dying) breath is withdrawn into the throat (and rattles),

NQ Then why do you not (intervene) when (the soul of a dying person) reaches the throat?

PK Why, then, when (the soul) cometh up to the throat (of the dying)

SH Why is it not then that when it (soul) comes up to the throat,

YU Then why do ye not (intervene) when (the soul of the dying man) reaches the throat,-

**84.**

- AA And you wait for the moment (of death),
- NQ And you at the moment are looking on,
- PK And ye are at that moment looking
- SH And you at that time look on--
- YU And ye the while (sit) looking on,-

**85.**

- AA We are closer to him than you, even though you cannot see?
- NQ But We (i.e. Our angels who take the soul) are nearer to him than you, but you see not, [Tafsir At- Tabari, Vol.27, Page 209]
- PK - And We are nearer unto him than ye are, but ye see not -
- SH And We are nearer to it than you, but you do not see--
- YU But We are nearer to him than ye, and yet see not,-

**86.**

- AA Then why, if you are not indebted (to Us for life),
- NQ Then why do you not, if you are exempt from the reckoning and recompense (punishment, etc.)
- PK Why then, if ye are not in bondage (unto Us),
- SH Then why is it not-- if you are not held under authority--
- YU Then why do ye not,- If you are exempt from (future) account,-

**87.**

- AA Can you not bring him back? (Answer) if you are truthful
- NQ Bring back the soul (to its body), if you are truthful?
- PK Do ye not force it back, if ye are truthful?
- SH That you send it (not) back-- if you are truthful?
- YU Call back the soul, if ye are true (in the claim of independence)?

**88.**

- AA Then, if he is one of the honoured,
- NQ Then, if he (the dying person) be of the Muqarrabûn (those brought near to Allâh),
- PK Thus if he is of those brought nigh,
- SH Then if he is one of those drawn nigh (to Allah),
- YU Thus, then, if he be of those Nearest to Allah,

**89.**

- AA There will be peace and plenty, and gardens of tranquility for him.
- NQ (There is for him) rest and provision, and a Garden of delights (Paradise).
- PK Then breath of life, and plenty, and a Garden of delight.
- SH Then happiness and bounty and a garden of bliss.
- YU (There is for him) Rest and Satisfaction, and a Garden of Delights.

**90.**

- AA If he is of those of the right hand,
- NQ And if he (the dying person) be of those on the Right Hand,
- PK And if he is of those on the right hand,

SH And if he is one of those on the right hand,  
 YU And if he be of the Companions of the Right Hand,

**91.**

AA There will be the salutation by those of the right hand: "Peace on you.  
 NQ Then there is safety and peace (from the Punishment of Allāh) for (you as you are from) those on the Right Hand.  
 PK Then (the greeting) "Peace be unto thee" from those on the right hand.  
 SH Then peace to you from those on the right hand.  
 YU (For him is the salutation), "Peace be unto thee", from the Companions of the Right Hand.

**92.**

AA But if he is of the deniers and the errants,  
 NQ But if he (the dying person) be of the denying (of the Resurrection), the erring (away from the Right Path of Islāmic Monotheism),  
 PK But if he is of the rejecters, the erring,  
 SH And if he is one of the rejecters, the erring ones,  
 YU And if he be of those who treat (Truth) as Falsehood, who go wrong,

**93.**

AA The welcome will be boiling water  
 NQ Then for him is entertainment with boiling water.  
 PK Then the welcome will be boiling water  
 SH He shall have an entertainment of boiling water,  
 YU For him is Entertainment with Boiling Water.

**94.**

AA And the roasting in Hell.  
 NQ And burning in Hell-fire.  
 PK And roasting at hell-fire.  
 SH And burning in hell.  
 YU And burning in Hell-Fire.

**95.**

AA This is indeed the ultimate truth.  
 NQ Verily, this! This is an absolute Truth with certainty.  
 PK Lo! this is certain truth.  
 SH Most surely this is a certain truth.  
 YU Verily, this is the Very Truth and Certainly.

**96.**

AA Then praise your Lord, the most supreme.  
 NQ So glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.  
 PK Therefor (O Muhammad) praise the name of thy Lord, the Tremendous.  
 SH Therefore glorify the name of your Lord, the Great.  
 YU So celebrate with praises the name of thy Lord, the Supreme.